

Der Islam, 64 (1987), 4-5

Karl Jahn

(1906-1985)

Mit Karl Jahn, der am 7. November 1985 in Utrecht im 80ten Lebensjahr verstarb, hat die Orientalistik einen Gelehrten verloren, der als einer der besten Kenner der Werke des persischen Universalhistorikers Rašid ad-Din (1247-1318) galt und dessen Interesse vorzüglich die Erschließung von dessen Werken zu danken ist.

Der in Brünn 1906 in einer aus Schlesien stammenden Familie geborene Karl Jahn war noch vom kosmopolitischen Geist der alten österreichischen k.u.k. Monarchie geprägt. Er studierte in Brünn, Prag und Leipzig, um dann 1931 in Prag mit einer Arbeit über „Studien zur arabischen Epistologie“ promoviert zu werden. Jahns Interesse an Zentralasien ist vor allem auf den Einfluß von Zeki Velidi Togan zurückzuführen, mit dem er schon 1933 zusammen traf und mit dem ihn Freundschaft verband. Von da an wandte sich Karl Jahn immer mehr dem Studium der Werke des Rašid ad-Din zu. Schon seine Habilitationsschrift über die „Geschichte Gāzan Hāns des Rašid al-Din“ gibt dafür ein Zeugnis. Seine Privatdozentan-Jahre verlebte er an der Deutschen Karls-Universität zu Prag. Die Jahre des 2. Weltkrieges wirkten sich auch auf ihn aus und führten ihn über Halle nach Holland, wo er schon 1948 in Utrecht als Dozent für türkische und slawische Philologie Anstellung fand. Später lehrte er auch simultan an der Universität Turkologie und Iranistik.

Nach der auf seinen Wunsch frühzeitig erfolgten Versetzung in den Ruhestand lebte Jahn bis 1983 in dem ihm congeninen Wien, wo ihn die Österreichische Akademie der Wissenschaften auch zu ihrem ordentlichen Mitglied wählte. Neben zahlreichen Aufsätzen, die vorwiegend sein stets vorhandenes Interesse an Werke Rašid ad-Dins dokumentierten, – es sei hier nur auf den richtungsweisenden Beitrag im CAJ IX: 1964 „The still missing Works of Rašid al-Din“ hingewiesen, – veröffentlichte Jahn seit 1940 aus Rašid ad-Dins Geschichtswerken Ausgaben der Geschichten Gāzān Hāns (1940), der Ilkhane Abāgā bis Gaiḥātu (1941) und der Franken (1951). Ihnen folgten dann die während seiner Zeit in Wien entstandenen und von der Österreichischen Akademie der Wissenschaften veröffentlich-

ten Übersetzungen der Ogusengeschichte, der Geschichte Chinas, der Geschichte der Kinder Israels (1973), der Geschichte der Franken (1972) und der Geschichte Indiens (1980) des Rašid ad-Din.

Karl Jahns wissenschaftliches Interesse fand einen weiteren, die gesamten Zentralasiatischen Studien fördernden Ausdruck in der Gründung einer diesen gewidmeten Zeitschrift, des international angesehenen „Central Asiatic Journal“ 1955, die er durch 30 Jahre herausgab. Aber auch an der am 4. September 1957 auf dem XXIV. Internationalen Orientalisten-Kongreß zu München gegründeten, seither jährlich einmal zusammen tretenden Permanent International Altaistic Conference (PIAC) nahm er regen Anteil und organisierte drei ihrer Tagungen. Für seine wissenschaftlichen Verdienste wurde er 1979 mit der Verleihung der Goldmedaille „Indiana University Prize for Altaic Studies“ geehrt.

Nach mehr als 14 Jahren erfolgreicher Tätigkeit in Wien kehrte Jahn nach Holland zurück, wo ihn 1985 nach längerer Krankheit der Tod ereilte.

Seine Zeitgenossen werden den immer etwas skeptischen, doch stets hilfsbereiten Mann nicht vergessen. Dank seiner Leistungen wird sein Name weiterleben.

Rheinböllen

Walther Heinwig

pastoral work in rural districts, he was recalled to Bruck to teach Oriental languages. He received a doctorate in divinity in 1782 at Olmütz. After the dissolution of the convent, he became a professor at the Universität Olmütz. In 1789, he was invited to teach Oriental languages, Biblical archaeology and dogmatics at the Universität Wien, a post which he held until 1806, when he was appointed canon of St. Stephan at Wien. His writings include *Arabische Sprachlehre* (1796), *Arabische Chrestomathie* (1802), *Archæologia biblica* (1814), and its translation, *Archæologia Biblica; a manual of Biblical antiquities* (1836). He died in Wien on 16 August 1816. ADtB, vol. 13, pp. 665-67; DtBilnd (5); Master (1); Wurzbach

100017 **Jahn, Karl**, born in 1906 at Brünn, Moravia, he studied at Brno, Praha, and Leipzig, gaining a Dr.phil. in 1931 from Karls Universität, Praha, for *Studien zur arabischen Epistologie*. His interest in Central Asia was related to his friendship with Zeki Velidi Togan, dating back to 1933. It is from then on that he pursued an interest in the work of Rashīd al-Dīn Tabīb (1247-1318), for whose *Geschichte Gāzān Hān's des Rašīd ad-Dīn* he received a Dr.habil. at Praha, where he remained until the second World War as a lecturer (*Privatdozent*). The events of the war brought him first to the Universität Halle/Saale and later to the Rijksuniversiteit te Utrecht, the Netherlands, where he taught Turkish and Slavic philology since 1948, Iranian subjects being added to his teaching load later on. After his early retirement he lived until 1983 in Wien, where he was elected to the Österreichische Akademie der Wissenschaften. He was the main translator of Rašīd ad-Dīn Tabīb's works into German, *Die Geschichte der Oguzen* (1969), *Die Chinageschichte* (1971), *Die Geschichte der Kinder Israels* (1973), *Die Frankengeschichte* (1977), and *Die Indiangeschichte* (1980). He died in Utrecht on 7 November 1985. *Central Asiatic journal*, 30 (1986), pp. 1-6 [not sighted]; Filipisky; Hanisch; *der Islam*, 64 (1987), pp. 4-5

Jahn, Samia Al-Azharia, born 20th cent., she was associated with the Water Purification Project, Khartoum, and the German Society for Technical Cooperation, Eschborn. Her writings include *Arabisches Volksmärchen* (1970), *Traditional water purification in tropical developing countries; existing methods and potential application* (1981), and *Proper use of African natural coagulants for rural water supplies; research in the Sudan and a guide for new projects* (1986). Note about the author; LC

Jahncke, Ernst, born about 1880, he was from Neuhaus an der Oste, Lower Saxony, Germany, and received a Dr.phil. in 1903 from the Universität Göttingen for *Studien zum Wilhelm von Wenden Ulrichs von Eschenbach*. He was associated with the Deutsch-Türkische Vereinigung. His trace is lost after a publication in 1919. Note about the author; Thesis

Jaime, Jean Gilbert Nicomède, born 19th cent., he was a French navy lieutenant who went down the Niger River in a military vessel in the service of the French Government for the sole purpose of fostering good relations with the indigenous population. His experiences are embodied in his *De Koulikoro à Timbouctou, à bord du "Mage", 1889-1890* (1892). BN; Henze

Jaja, Goffredo, born in 1874, his writings include *L'isola di Rodi* (Roma, 1912), *L'Italia; geografico economica* (Milano, 1912), and *Istituzioni di geografica* (Livorno, 1917). NUC, pre-1956-1967

Jajko, Edward A., born 7 August 1940 at Philadelphia, Pa., he graduated in 1962 from the University of Pennsylvania and subsequently pursued graduate work there and at the American University in Cairo. After taking an M.Lib.Sc., he became a Near Eastern bibliographer at Yale University, New Haven, Conn., until 1983, when he became Middle East curator at Hoover Institution on War, Revolution, and Peace, Stanford, Calif. A member of the Turkish Studies Association, the Polish Institute of Arts and Sciences in America, and Middle East Librarians Association, he served at the latter as president, 1978/79, and 1980-89. His writings include *Iranian opposition literature in the Middle East Collection of the Hoover Institution* (1987). Private; ZKO

Jakobson, Roman, born 11 October 1896 at Moscow, he there graduated from the Lazarev Institute of Oriental languages and received his doctorate in 1930 at Praha. Since 1949 he was a professor of general linguistics and Slavic languages and literature at Harvard University. A visiting professor throughout the world, he was the recipient of numerous honours, awards, and honorary doctorates. His writings include *Phonological studies* (1962), *Slavic epic studies* (1966), and he was a joint author of *Fundamentals of language* (1956), its translations, *Grundlagen der Sprache* (1960), *Podstaj jazyka* (1964), and *Meine futuristischen Jahre* (Berlin, 1999). He died on 18 July 1982. CnDIAmJB; ConAu, 77-80, 107, new rev., 31; DLB, 242 (2001), pp. 226-37; DrAS, 1974 F, 1978 F, 1982 F; Master (19); WhAm, 8; Who, 1969-1982; WhoAm, 1974-1982; *Who was who*, 8

Jakova-Mertury, Gaspare, born 19th cent., he was in 1904 a professor. His writings include *Grammatica della lingua albanese* (Frascati, 1904). NUC, pre-1956

Jakowlew, P. L., 1789-1835 see Iakovlev, Pavel Luk'ianovich

WOLFGANG BEHN, CONCISE BIOGRAPHICAL COMPANION TO INDEX ISLAMICUS: AN INTERNATIONAL WHO'S WHO IN ISLAMIC STUDIES FROM ITS BEGINNINGS DOWN TO THE TWENTIETH CENTURY : BIO-BIBLIOGRAPHICAL SUPPLEMENT TO INDEX ISLAMICUS, 1665-1980, VOL. II(H-M), LEIDEN 2006.

MAY 15 2008
SUNDA GELLEN BOKBIBLIOTEK

CENTRAL ASIATIC JOURNAL

INTERNATIONAL PERIODICAL FOR THE LANGUAGES,
LITERATURE, HISTORY AND ARCHAEOLOGY
OF CENTRAL ASIA

Founded by Karl Jahn †

VOLUME 30

No. 1-2

1986

OTTO HARRASSOWITZ WIESBADEN

Karl Jahn

(1906–1985)

Am 7. November 1985 starb in Utrecht, fern von seinem geliebten Wien, der Begründer und Herausgeber dieser Zeitschrift, Karl Jahn. Den vorliegenden 30. Band hat er noch edieren können, sein Wunsch aber, auch noch sein Erscheinen zu erleben, ging nicht mehr in Erfüllung.

Mit Karl Jahn ist ein Gelehrter dahingegangen, dem es schicksalhaft aufgegeben war, nationale und sprachliche Grenzen zu überwinden. Geboren in Brünn, das damals noch zum Österreichisch-Ungarischen Kaiserreich gehörte, hat er in vier Ländern gewirkt: Tschechoslowakei, Deutschland, Holland und Österreich.

Seine Familie stammte väterlicherseits aus Schlesien, wo der Urgroßvater und Großvater als Förster im Fürstlich Liechtenstein'schen Dienst standen. Der Großvater siedelte aber schon nach Wien über und von dort, weil das Leben in der Provinz ökonomischer war, nach Brünn. Die Familie der Mutter war hier schon länger heimisch. Im Hause der mütterlichen Großeltern, der Großvater war Direktor einer Zuckerfabrik, wurde Karl Jahn am 26. März 1906 geboren. Seine Kindheit und sicher auch sein weiteres Leben waren überschattet von dem frühen Tode seiner musisch und künstlerisch sehr begabten Mutter Karoline, geb. Meisl. Er verlor sie schon mit neun Jahren. Seine Schulzeit verbrachte er in Brünn. Nach seiner Matura schrieb er sich, mehr seinem Vater zuliebe als aus eigenem Interesse, für das Fach Chemie an der Universität Brünn ein. Aber schon nach einem Jahr begab er sich nach Prag und hörte dort zunächst Kunstgeschichte, Geschichte und Archäologie, geriet aber bald in den Bann der Orientalistik. Bei Adolf Grohmann und Max Grünert studierte er Semitistik, besonders Arabistik. Jan Rypka sowie Grünert waren seine Lehrer für Persisch und Türkisch. Daneben hat Karl Jahn sich auch, angeregt von der russischen Belletristik, intensiv mit der Slawistik beschäftigt.

Die Universität Prag, gegründet von Karl IV. im Jahre 1348, war 1882 in eine deutsche und tschechische Universität geteilt

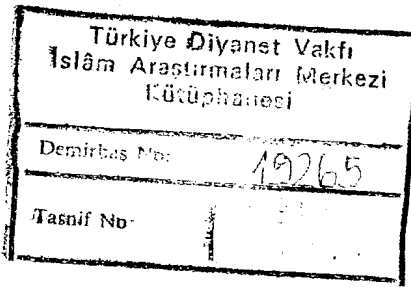


erol şadi erdoğan

60. doğum yılı münasebetiyle

FUAD KÖPRÜLÜ ARMAĞANI

MÉLANGES
FUAD KÖPRÜLÜ



OSMAN YALÇIN MATBAASI
I S T A N B U L — 1953

LES LÉGENDES DE L'OCCIDENT CHEZ RAŞİD AL-DİN

par

K. Jahn, Utrecht

L'«Histoire des Francs» de Raşid al-Din, achevée en l'année 705 de l'Hégire (=1305/6), fait partie du 2^{ième} tome de son «Cami' al-Tavārikh», à savoir de l'«Histoire du Monde». ¹ Cette oeuvre, comprenant aussi l'histoire des grands peuples nonmusulmans, e. a. des Chinois, des Francs et des Hindous, occupe une place très spéciale dans l'historiographie universelle entière, étant la première de ce genre qui dans tous ses détails fait preuve d'avoir puisé dans des sources originales et encore dans celles qui étaient les plus authentiques de son temps. De là le fait déjà mentionné ailleurs qu'aussi l'«Histoire des Francs» a tiré ses informations d'une source se basant non seulement immédiatement sur un ouvrage considéré environ 1300 comme le chef-d'oeuvre européen en matière d'histoire, c. à d. sur la Chronique de Martinus Oppaviensis, mais même en étant en partie une copie exacte. Par conséquent l'«Histoire des Francs» contient comme le fait également la Chronique de Martinus Oppaviensis à côté d'événements historiques réels bien des matières pseud'historiques et parmi ça aussi maints récits et légendes de l'Occident chrétien. C'est de ces légendes-là que je veux donner ici un court aperçu.

Comme j'ai démontré déjà dans l'introduction à mon édition de l'«Histoire des Francs» on peut les diviser selon leur matière en trois catégories principales: celles concernant l'antique Rome et ses monuments, celles se rapportant aux miracles et aux saints du monde chrétien et celles se basant sur des traditions autochtones partiellement encore d'origine païenne. ²

À la première catégorie appartiennent e. a. les légendes de la fondation de Rome par Saturne, le «Nemrod biblique», celles du sui-

¹ Voir C. A. Storey. *Persian Literature*, London 1935, pp. 72-73.

² Histoire Universelle de Raşid al-Din Faql Allāh Abul-Khair, I^{ère} partie: Histoire des Francs, texte persan avec traduction et annotations par K. Jahn, Leiden 1951, pp. 8-9. Voir op. cit., p. 10.